



中国人民银行干部培训翻译教材丛书

通往金融稳定之路 主要金融标准是解决之道吗？

班奴·施奈德(Benu Schneider) 编著

●王可 张敖 史长俊 译
闫力 校译

The road to international financial stability
Are key financial standards the answer?



中国金融出版社

F831.5
S495

中国人民银行干部培训翻译教材丛书

通往金融稳定之路

主要金融标准是解决之道吗？

班奴·施奈德 编著

王 可 张 敖 史长俊 译

闫 力 校译

F831

S495



中国金融出版社

责任编辑：戴 硕
责任校对：李俊英
责任印制：尹小平

图书在版编目 (CIP) 数据

通往金融稳定之路 (Tongwang Jinrong Wending Zhilu): 主要金融标准是解决之道吗? / [瑞士] 班奴·施奈德 (Schneider, B.) 编著; 王可等译. —北京: 中国金融出版社, 2009. 12

(中国人民银行干部培训翻译教材丛书)

书名原文: The Road to International Financial Stability

ISBN 978 - 7 - 5049 - 5182 - 3

I. 通… II. ①班…②张… III. 金融市场—世界—教材 IV. F831.5

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2009) 第 138247 号

Selection, editorial matter and Chapters 1 and 2 © Benu Schneider 2003

Chapter 9 © Lionel Price 2003

Chapters 3 - 8, 10 - 14 © Palgrave Macmillan Ltd 2003

First published in English under the title Benu Schneider THE ROAD TO INTERNATIONAL FINANCIAL STABILITY, 1st edition by Palgrave Macmillan, a division of Macmillan Publishers Limited. This edition has been translated and published under licence from Palgrave Macmillan. The Author has asserted his right to be identified as the author of this Work.

北京版权合同登记图字 01 - 2005 - 2943

《通往金融稳定之路》中文简体字版专有出版权属中国金融出版社所有, 不得翻印。

出版
发行 **中国金融出版社**

社址 北京丰台区益泽路 2 号

市场开发部 (010)63272190, 66070804 (传真)

网上书店 <http://www.chinafph.com> (010)63286832, 63365686 (传真)

读者服务部 (010)66070833, 82672183

邮编 100071

经销 新华书店

印刷 利兴印刷有限公司

装订 东兴装订厂

尺寸 169 毫米 × 239 毫米

印张 13.75

字数 217 千

版次 2009 年 12 月第 1 版

印次 2009 年 12 月第 1 次印刷

印数 1—4050

定价 33.00 元

ISBN 978 - 7 - 5049 - 5182 - 3/F. 4742

如出现印装错误本社负责调换 联系电话 (010) 63263947

丛书编委会

主 编：项俊波

副主编：韩 平 李 超

编 委：胡正衡 水汝庆 林铁钢



序 言

2006 年是我国加入世贸组织后过渡期的最后一年。过渡期结束后,我国将全面履行加入世贸组织的承诺,金融业对外开放将进入一个全新的阶段。这既是我国金融业的重大发展机遇,又是前所未有的严峻挑战。金融业将不可避免地在更大范围和更深程度上参与全球化的激烈竞争。在所有的竞争和挑战中,人才的竞争又是第一位的。能否拥有一支具有国际视野和战略眼光,具备开拓意识和创新能力的金融人才队伍,是决定我国金融业能否从容应对挑战,立于不败之地的关键所在。

作为中央银行,中国人民银行在履行职责的过程中,同样面临来自经济金融全球化的挑战。例如,人民币汇率形成机制改革后,如何把握汇率变动的主动权,避免本币过度过快升值和货币流动性的过多释放;随着跨境资本流动规模的扩大和速度的加快,如何改革现有外汇管理模式,提高外汇管理手段的有效性;如何使我国金融市场既能够与国际市场连通,又能够避免受到国际金融市场波动的过多影响;如何防范跨国金融机构经营风险的跨国传播和扩散,维护金融系统安全与稳定;等等。

应对这些挑战,我们需要一大批精通全球化格局下中央银行业务的高素质人才。我们需要广大干部员工丰富知识储备,改善知识结构,开拓国际视野,建立国际化竞争的战略思维。而系统学习国外先进理论和实践,充分吸取其他国家特别是主要市场经济国家的宝贵经验,则是培养我国中央银行人才队伍的一条有效途径。为此,中国人民银行干部培训领导小组组织有关专家翻译和编辑了这套《中国人民银行干部培训翻译教材丛书》。

这套翻译教材主要选自国际著名学者的专著、主要市场经济国家中央银行和国际金融组织的培训教材或规章制度。它们不仅代表当今国际经济金融领域的最新研究成果,也是各国中央银行工作经验的最新总结。这套翻译丛书区别于其他翻译丛书的一个显著特点是,其内容紧扣中央银行职能,贴近中央银行实际业务需要,在理论和实践上具有很强的针对性和借鉴意义。这套教材既有介绍货币政策、金融稳定等宏观层面的专著,也有介绍金融服务等微观方面的专著。其中,汇率变化对一国经济金融的影响、资产价格变动

2 通往金融稳定之路

与货币政策的关系、金融征信体系建设、各国反洗钱的制度和经验等，都通过这套丛书进行了重点介绍。我相信，这套丛书必将有助于中国人民银行广大干部员工了解各国中央银行和国际金融组织的制度和规定，学习国外主要市场经济国家良好的做法以及先进的经验，及时把握国外最新的经济金融理论成果和发展趋势。

市场经济在西方发达国家已经有上百年的历史了，其经济理论和操作方法已经形成了一个较为完整的体系。虽然翻译和介绍的经济金融理论以及制度办法出自西方经济金融学家、国际金融组织和外国中央银行之手，研究的是外国的东西，但在很多方面反映的是具有普遍性的规律和行为规则，是人类文明的共同成果。同时，我们还应该看到，国外许多经济金融理论由于受到不同经济金融制度和不同社会条件的制约，也有其特殊性。因此，我们不能一味照搬，而是要立足实际，取其精华，为我所用。

这套翻译教材作为中国人民银行干部培训教材的重要组成部分，将陆续出版。“他山之石，可以攻玉。”希望中国人民银行广大干部员工能够充分利用好这套教材，结合自身实际进行学习，不断提高自己的理论水平和工作能力，跟上经济金融全球化的步伐，为中央银行事业作出自己应有的贡献。

孙汉林

二〇〇六年十月

作者简介

T. C. A. 安纳特 (T. C. A. Anant) 德里大学 (University of Delhi) 德里经济学院经济学教授, 研究法律和经济学领域的问题, 尤其是发展中国家的有关问题。因此他成为印度政府、印度储备银行和多边机构的顾问。最近, 他一直协助印度国际金融标准与准则标准委员会工作。

迈克尔·贝茨 (Michael Bates) 1998 年加入牛津分析公司 (Oxford Analytica)。毕业于牛津大学 Wadham 学院 (MBA, 1998), 为英国金融服务行业工作了 12 年后, 于 1992 年被选入英国议会, 作为议员工作了 5 年, 后又作为部长 (Government Whip, Lord Commissioner of HM Treasury and HM Paymaster General) 工作了 3 年。他是美国 eStandardForum.com 公司和英国 Congregational and General 公司的非执行董事。

阿兰斯戴·克拉克 (Alastair Clark) 曾分别在剑桥大学和伦敦商学院攻读数学和经济学, 在 20 世纪 70 年代初加入英格兰银行。先后担任过副行长私人助理、国际货币基金组织驻华盛顿英国候补执行董事, 欧洲投资银行候补董事。1997 年 3 月, 被任命为英格兰银行金融稳定执行董事。

安德鲁·康福德 (Andrew Cornford) 2003 年春季之前, 是联合国贸易和发展会议长期从事国际金融问题研究的经济事务高等干事, 主要研究金融服务和金融监管。现为金融市场中心研究员, 继续从事金融监管和相关政策问题的研究。

扎维·库兹曼 (Javier Guzman) 曾于墨西哥国家大学学习经济学, 毕业于 Louvian 大学和耶鲁大学。目前担任墨西哥银行国际事务董事。

大卫·鲁宾 (David Lubin) 毕业于哈佛大学, 取得哲学和政治经济学学士学位, 在 Tufts 大学的 Fletcher 学院取得了国际经济硕士学位。1989 年加入汇丰集团, 在“Brady 计划”中代表 Midland 银行与阿根廷、巴西和保加利亚进行谈判。从 1993 年起负责汇丰对新兴市场的研究。

2 通往金融稳定之路

迈克尔·迈特卡夫 (Michael Metcalfe) State Street Bank and Trust 公司高级战略师。剑桥经济学毕业,有7年的金融市场分析师工作经验,最近致力于投资者行为的研究。

阿兹·阿里·默罕默德 (Aziz Ali Mohammed) 巴基斯坦经济学家,现代表巴基斯坦在二十四国集团工作。是国际货币基金组织前候补执行董事,作为国际货币基金组织高级成员领导对外关系部。同时也是沙特阿拉伯货币局 (Saudi Arabian Monetary Agency) 局长的顾问和巴基斯坦财政部经济顾问。

阿克萨·纳渥什 (Axel Nawrash) Deutsche Börse 政策、交流和法律执行董事。曾在法兰克福和蒙特利尔大学 (the Universities of Frankfurt and Montpellier) 学习法律和政治科学,并获得法律博士学位。曾先后为德国联邦财政部、北大西洋公约组织、德国联邦审计法庭工作。他是德意志联邦邮政银行 (the Supervision Board of Deutsche Postbank) 和裕利安宜信用保险股份有限公司 (Hermes Kreditversicherungs AG, 全球最大信用保险公司之一) 的监事会成员。

阿维纳什·普索 (Avinash Persaud) State Street Bank and Trust Company 经理董事和研究部全球主管。Gresham College Mercer School 商务学奠基人,在一些重要的公共组织,如伦敦经济政治科学学院、海外发展署、全球风险管理专业人士协会和公司治理全球质量委员会的委员会或监管理事会中担任职位。

莱昂纳尔·普利斯 (Linel Price) 惠誉国际 (Fitch Rating, 全球三大信用评级机构之一) 主权评级首席经济学家。有近30年英格兰银行工作经验,1997年加入IBCA (一个评级机构,现已合并组成惠誉国际) 前,担任英格兰银行中央银行研究部主管。1979~1981年任英联邦驻国际货币基金组织候补执行官。

Y. V. 瑞迪 (Y. Venugopal Reddy) 印度、斯里兰卡、孟加拉国和不丹驻国际货币基金组织执行官。此前,担任印度储备银行副行长,负责经济分析和经济政策、货币政策、金融市场发展及对外管理。进入印度储备银行之前在印度政府工作,担任财政部秘书和商务部辅助秘书。

班奴·施奈德 (Benu Schneider) 国际金融领域里一位受人尊重的专

家，现任联合国经济和社会事务部金融发展办公室国际金融、债务和系统性问题小组负责人，此前在联合国贸易和发展会议全球化和发展战略部门工作，曾是海外开发署研究员，ICRIER 教授和印度储备银行咨询顾问。获得德国 Kiel 大学经济学博士学位，著书《发展中国家的资本外逃》（*Capital Flight From Developing Countries*）。这本书被认为是该研究领域的重要之作。施奈德博士将学术和咨询与所负责的宏观经济政策和国内金融部门改革相结合。曾为 Narasimham Committee 撰写了一篇关于印度银行改革颇有影响力的政策论文。

安德鲁·华特（Andrew Walter） 伦敦经济学院国际关系高级讲师，获得博士学位，主要研究国际货币金融的政治经济。目前正在撰写东南亚金融危机后东亚国家执行国际金融监管标准相关情况的著作。

感 谢 词

借此机会，感谢英国国际发展署（DFID）提供资金，支持召开了“国际标准与准则：发展中国家观点”会议，并将本书出版。英国国际发展署支持促进国际开发的政策、方案和项目，本书涉及的课题作为项目的一部分也得到了资金支持，但本书中所表达的观点和看法则完全来自作者本人。特别感谢英联邦秘书处副秘书长温斯顿·考克斯和他的小组为这一会议提供的便利和额外的资金支持；感谢全球化和发展战略分部主席依玛兹·阿库兹和联合国贸易和发展会议（UNCTAD）债务与开发金融部门主管肯瑞·寇萨瑞，给我时间组织这次会议并为本书工作，这项工作在我到 UNCTAD 之前就已开始了。作者所表达的观点并不一定代表联合国贸易和发展会议的观点。感谢乔治·盖博迪和格雷斯·约翰为第二章提供的帮助；感谢马格利特·康乃尔不辞辛苦的阅读原稿，进行编辑修改并作了序目；感谢安哥拉·奥克拉汉和托尼·索博为这次会议提供的卓越帮助，感谢鲁·格里菲思为本书的出版提供的合作。最后，我还要感谢海外开发署董事西蒙·马格思维尔，感谢他对本项目一直提供源源不断的支持；感谢本书的作者提供他们的合作和观点，没有他们，本书将不可能出版。

班奴·施奈德

缩 略 语

ADR	American Deposit Receipt	美国存托凭证
AML	Anti - Money Laundering	反洗钱
APEG	Asia/Pacific Group on Money Laundering	亚太地区反洗钱小组
BCBS	Basle Committee on Banking Supervision	巴塞尔银行监管委员会
BIS	Bank of International Settlements	国际清算银行
BoP	Balance of Payments	国际收支
BoT	Bank of Thailand	泰国银行
BWIs	Bretton Woods Institutions	布雷顿森林机构
CAPS	Capital Augmented Preference Shares	资本增值优先股
CARs	Capital Adequacy Ratios	资本充足率
CCL	Contingency Credit Lines	或有信贷额度
CFT	Combating the Financing of Terrorism	打击恐怖主义融资
CPLG	Core Principles Liaison Group	巴塞尔核心原则联络小组
CPSS	Committee on Payment and Settlement System	支付和结算体系委员会
DEAR	Daily Earnings Ratio	日收益率
DFID	Department for International Development	国际开发部门
DR	Depository Receipt	存托凭证
EFT	Electronic Funds Transfer	电汇
EME	Emerging Market Economy	新兴市场经济
FATF	Financial Action Task Force	金融行动工作组
FDIC	Federal Deposit Insurance Corporation	联邦存款保险公司

2 通往金融稳定之路

FIRST	Financing Sector Reform and Strengthening	金融部门的改革和强化
FLC	“Forward – Looking Criteria” for Loan Classification	贷款分类的前瞻性标准
FSA	Financial Services Authority	金融服务管理局
FSAP	Financial Sector Assessment Programme	金融部门评估规划
FSF	Financial Stability Forum	金融稳定论坛
FSSA	Financial System Stability Assessment	金融体系稳定性评估
GAAP	Generally Accepted Accounting Principles	普遍接受的会计原则 (公认会计原则)
GAFI	Groupe d’Action Financière sur le Blanchiment de Capitaux	反洗钱金融行动工作组
GDDS	General Data Dissemination System	数据公布通用系统
GDP	General Domestic Product	国内生产总值
GDR	Global Depository Receipts	全球存托凭证
HLIs	Highly Leveraged Institutions	高杠杆交易机构
IAIS	International Association of Insurance Supervisors	国际保险监督官协会
IASB	International Accounting Standards Board	国际会计准则理事会
IASC	International Accounting Standards Committee	国际会计准则委员会
IFAC	International Federation of Accountants	国际会计师联合会
IFI	International Financial Institutions	国际金融机构
IMF	International Monetary Fund	国际货币基金组织
IMFC	International Monetary and Financial Committee	国际货币金融委员会
IOSCO	International Organization of Securities Commissions	国际证券委员会组织

IRB	Internal Risk Based	基于内部风险
KIEP	Korea Institute for International Economic Policy	韩国国际经济政策委员会
LTCM	Long – Term Capital Management	长期资本管理公司
MoF	Ministry of Finance	财政部
NASDAQ	National Association of Securities Dealers	全美证券交易商自动报价协会（纳斯达克市场）
NPLs	Non – Performing Loans	不良贷款
NYSE	New York Stock Exchange	纽约证券交易所
ODI	Overseas Development Institute	海外开发署
OECD	Organization for Economic Co – operation and Development	经济合作与发展组织
OFC	Offshore Financial Center	离岸金融中心
RBI	Reserve Bank of India	印度储备银行
ROSCs	Report on Standards and Codes	《关于标准与准则遵守情况的报告》
RTGS	Real Time Gross Settlement System	实时结算支付体系
S&C	Standards and Codes	标准与准则
SDDS	Special Data Dissemination Standard	数据公布特殊标准
SEBI	Securities and Exchange Board of India	印度证券交易委员会
SEC	Securities and Exchange Commission	证券交易委员会
SLIPS	Staple Limited Interest Preferred Shares	主要限制利率的优先股
SRO	Self – Regulatory Organization	自律组织
UNCTAD	United Nations Conference on Trade and Development	联合国贸易和发展会议



目 录

第一章 引言	
班奴·施奈德	1
第一部分 发展中国的观点和经验	11
第二章 实施标准与准则的含义：发展中国的观点	
班奴·施奈德	13
第三章 通过布雷顿森林机构实施标准与准则： 发展中国观点	
阿兹·阿里·默罕默德	52
第四章 来自印度的观点	
T. C. A. 安纳特	72
第五章 来自墨西哥的观点	
扎维·库兹曼·卡拉菲	81
第六章 东亚实施情况	
安德鲁·华特	91
第二部分 发达国家的观点	123
第七章 标准与准则：七国集团的观点	
阿兰斯戴·克拉克	125
第八章 对德国的观察：标准与准则 ——防御金融危机的重要基石	
阿克萨·纳渥什	131
第三部分 私人部门的观点	135
第九章 标准与准则在国家风险评级方面的作用	
莱昂纳尔·普利斯	137
第十章 除了信息披露外，我们还需走得更远吗？	
迈克尔·迈特卡夫 阿维纳什·普索	146

第十一章 弥补信息差：私人部门的作用	
迈克尔·贝茨	155
第十二章 标准与准则：指向了错误的目标吗？	
大卫·鲁宾	163
第十三章 国际标准与准则	
——对新兴事物的评估	
Y. V. 瑞迪	167
附录：主要金融标准	
——指南	
安德鲁·康福德	182

图表索引

表

1-1	金融体系的主要标准	2
2-1	2002 年 6 月 13 日以前出版的 ROSCs 模板	38
2-2	国际组织制定标准时的国家参与情况	42
2-3	FSF 工作组成员	44
2-4	对部分国家关于标准与准则遵守 情况报告的摘要	45
3-1	成员国关于 FSAP 和 ROSCs 的指标 (截至 2002 年 12 月 31 日)	55
3-2	已公布的 ROSCs 分类及分布情况 (截至 2002 年 12 月 31 日)	55
6-1	部分东亚国家的政治体制特点	99
6-2	泰国: 金融机构增长的不良贷款 (2002 年, 百万泰铢)	101
6-3	印度尼西亚、韩国和泰国银行的调整 股权资产比率	107
9-1	数据公布标准 (2002 年 6 月)	139
9-2	2002 年 2 月在 IFS 上可获得的最新数据	141
9-3	按照评级变化对报告公布数量进行的分类	144

图

5-1	由 IMF 和世界银行制定的 ROSCs 标准 (截至 2002 年 12 月 31 日)	86
5-2	完成并公布 ROSCs 模板的国家 (截至 2002 年 12 月 31 日)	86
5-3	完成并公布的 ROSCs 模板的分类 (截至 2002 年 12 月 31 日)	87

4 通往金融稳定之路

6-1	审慎性监管和金融自由化	96
6-2	公共部门的债务, 1997 ~ 2002 年 (占 GDP 的比重)	114
10-1	货币危机爆发的概率 (1880 ~ 1997 年)	148
10-2	国际银行对亚洲的贷款——回顾	149
10-3	ROSCs 和 2001 年跨境股票流量的 每日波动性	152
	专栏	
2-1	实施标准与准则的激励机制	19
2-2	为什么相同的激励框架对工业化国家无效	21